

# RESMED

## Swift™ FX

NASAL PILLOWS SYSTEM

## User Guide

Português

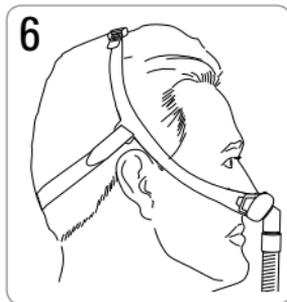
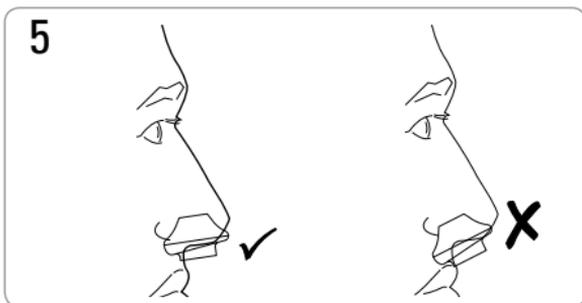
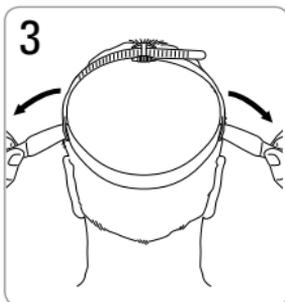
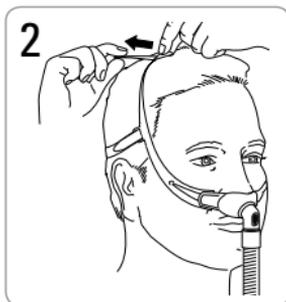


# RESMED

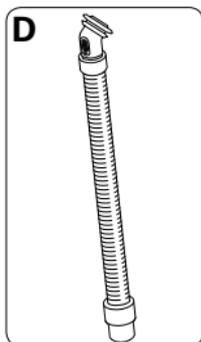
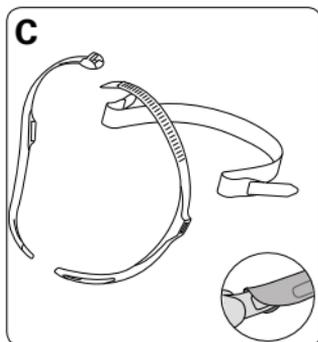
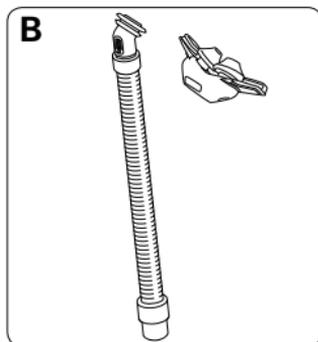
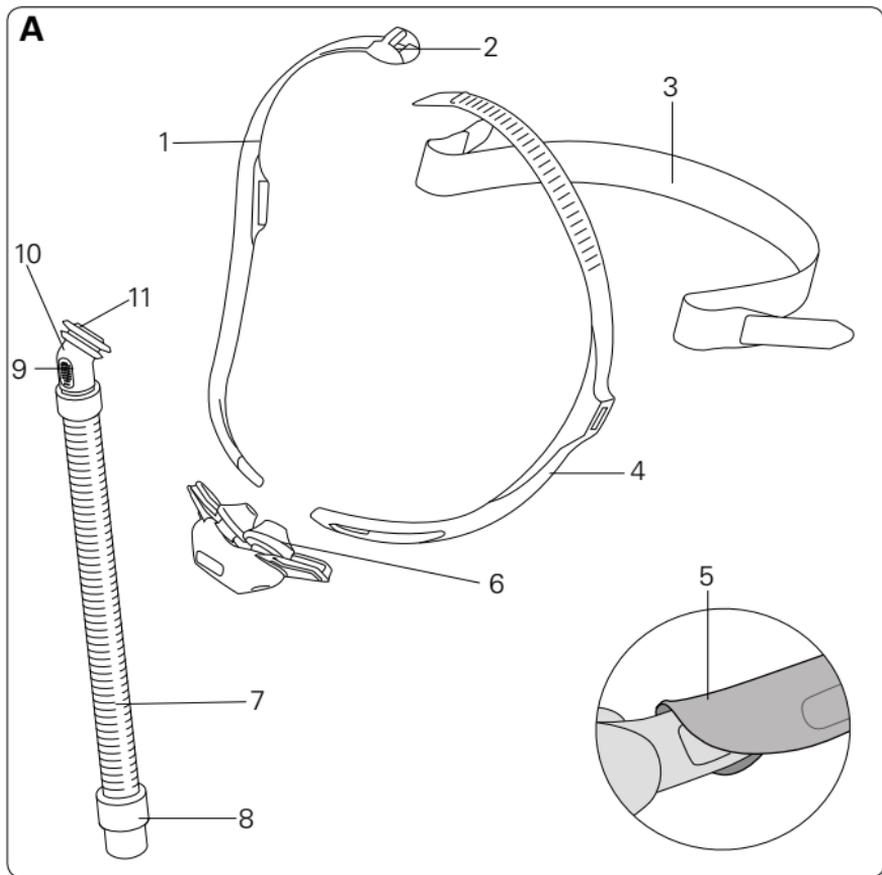
## Swift™ FX

Fitting / Mise en place /  
Colocación / Colocação

Rx Only / Sur prescription  
uniquement / Solamente  
bajo prescripción / Somente  
com prescrição médica



# Swift FX



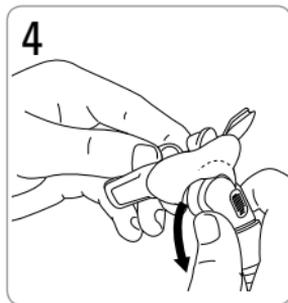
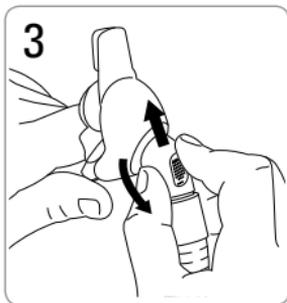
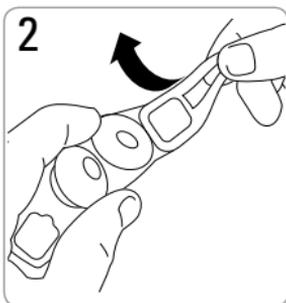
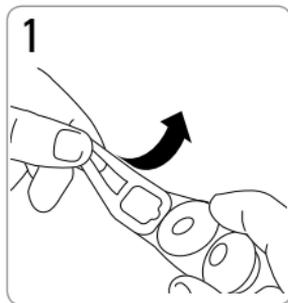
## Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

| Item /<br>Article /<br>Artículo /<br>Item | Description / Description /<br>Descripción / Descrição                                | Part number /<br>Code produit /<br>Número de<br>parte / Código<br>do produto |
|---|---|--|
| 1   | Headgear right / Harnais droit / Arnés<br>derecho / Lateral direita do arnés          | —  |
| 2   | Top buckle / Boucle supérieure / Hebilla<br>superior / Fivela superior                | —  |
| 3   | Back strap / Sangle arrière / Correa<br>posterior / Correia traseira                  | —  |
| 4   | Headgear left / Harnais gauche / Arnés<br>izquierdo / Lateral esquerda do arnés       | —  |
| 5   | Soft wraps / Housses souples / Fundas<br>blandas / Envoltórios macios                 | 61530  |
| 6   | Pillows / Coussins / Almohadillas /<br>Almofadas                                      | 61521 (S)<br>61522 (M)<br>61523 (L)  |
| 7   | Short tube / Tuyau court / Tubo corto /<br>Tubo curto                                 | —  |
| 8   | Swivel / Pièce pivotante / Peça giratoria /<br>Peça giratória                         | —  |
| 9   | Vent / Orifice de ventilation / Ventilación /<br>Respiradouro                         | —  |
| 10  | Elbow / Coude / Codo / Cotovelo   | —  |
| 11  | Swivel ring / Anneau pivotant / Aro de la<br>pieza giratoria / Anel da peça giratória | —  |

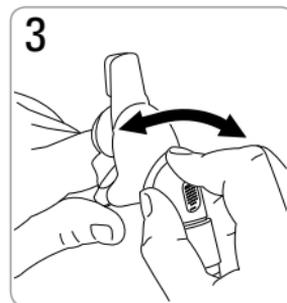
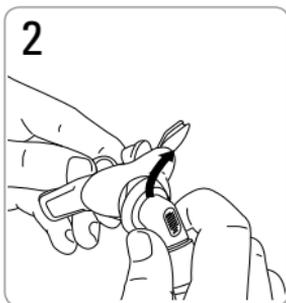
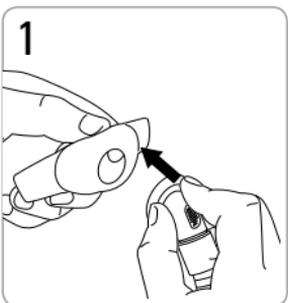
| Item / Article / Artículo / Item   | Description / Description / Descripción / Descrição   | Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto |
|--|---|--|
| A  | Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo   | 61500  |
| B  | Pillows system (Frame system) / Système coussins (Entourage rigide) / Sistema de almohadillas (Sistema de armazón) / Sistema de almofadas (Sistema de armação)                          | 61510 (XS)<br>61511 (S)<br>61512 (M)<br>61513 (L)                |
| C  | Headgear assembly / Ensemble harnais / Conjunto del arnés / Conjunto do arnês   | 61529  |
| D  | Short tube assembly (Frame assembly) / Ensemble tuyau court (Ensemble entourage rigide) / Conjunto del tubo corto (Conjunto del armazón) / Conjunto do tubo curto (Conjunto da armação) | 61528 (1)<br>61527 (10)  |
| <b>Also available / Également disponible / También está disponible / Também disponível</b> |   |  |
|  | Pillows / Coussins / Almohadillas / Almofadas   | 61520 (XS)   |

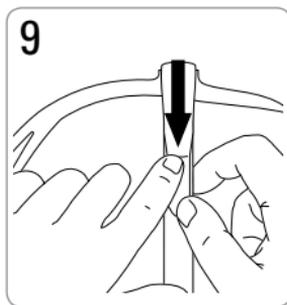
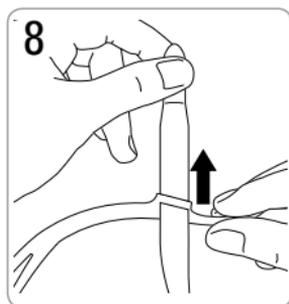
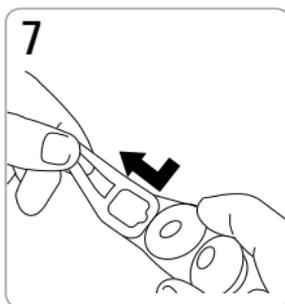
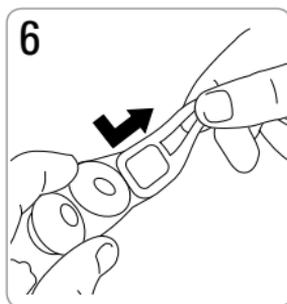
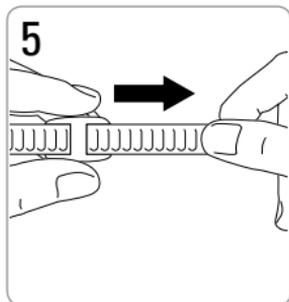
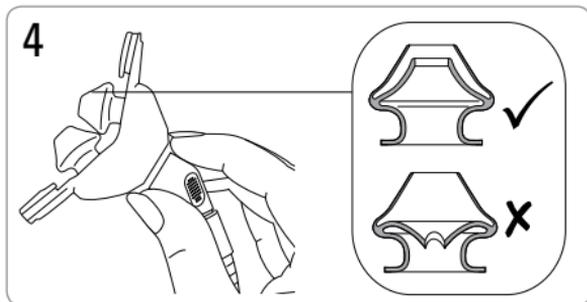
XS Extra Small / Très petit / Extra-pequeña / Extra Pequeno(a),  
S Small / Petit / Pequeña / Pequeno(a),  
M Medium / Moyen / Mediana / Médio(a),  
L Large / Grand / Grande / Grande

## Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem



## Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem





# Swift™ FX

## SISTEMA DE ALMOFADAS NASAIS

Obrigado por escolher a Swift FX.

### Uso previsto

A Swift FX canaliza o fluxo de ar de forma não invasiva para o paciente a partir de um dispositivo PAP (pressão positiva das vias respiratórias) como, por exemplo, um sistema CPAP (pressão contínua e positiva das vias respiratórias) ou um sistema de dois níveis.

A Swift FX:

- deve ser usada por pacientes adultos (> 30 kg / 66 lb) aos quais tenha sido prescrita uma terapia com pressão positiva das vias respiratórias
- foi projetada para ser reutilizada por um único paciente em ambiente doméstico ou para ser reutilizada por vários pacientes em ambiente hospitalar/institucional.

### Utilização da máscara

Ao utilizar sua máscara com dispositivos ResMed CPAP ou de dois níveis com opções de configuração de máscara, consulte a seção de especificações técnicas neste manual do usuário para conhecer as opções de seleção de máscara.

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Lista de Compatibilidade entre Máscara/ Dispositivo na página **Products (Produtos)** em **Service & Support (Serviço e Suporte)**. Se não tiver acesso à Internet, contate seu representante da ResMed.

#### **Notas:**

- *Esta máscara não pode ser usada em conjunto com os dispositivos ResMed AutoSet CS™ 2 e VPAP™ Adapt SV.*
- *O SmartStop poderá não funcionar efetivamente quando esta máscara for usada com certos dispositivos CPAP ou de dois níveis que possuam esse recurso.*

- *Em caso de ressecamento ou irritação nasal, é recomendável o uso de um umidificador.*

## **AVISO**

- Os respiradouros devem permanecer desobstruídos.
- A máscara só deve ser usada quando o sistema de ventilação estiver ligado e funcionando corretamente.
- Tome todas as precauções ao usar oxigênio suplementar.
- O fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver funcionando, para que o oxigênio não utilizado não se acumule no dispositivo e gere risco de incêndio.
- A um fluxo de oxigênio suplementar constante, a concentração do oxigênio inalado sofre variações, segundo os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e o índice de fuga.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas ao médico para verificação de compatibilidade com o dispositivo CPAP ou de dois níveis. Se utilizados fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara poderão ser ineficazes, a terapia ideal poderá não ser obtida e a função do dispositivo CPAP ou de dois níveis poderá ser afetada por fugas ou variações no índice de fuga.
- Interrompa o uso da máscara se tiver **QUALQUER** reação adversa ao seu uso, e consulte seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula ou agravar um problema dental existente. Se ocorrerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.

- Como em todas as máscaras, poderá ocorrer alguma reinalação a pressões CPAP baixas.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis para obter detalhes de ajustes e informações operacionais.
- Remova todo o material de embalagem antes de usar a máscara.

## **Limpeza da máscara em ambiente domiciliar**

Sempre lave a máscara e o arnês à mão esfregando-os suavemente em água morna (aprox. 30°C/86°F) e usando sabão suave. Enxágüe bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar ao abrigo da luz do sol.

### **Diariamente/Depois de cada utilização:**

- Para otimizar a vedação da máscara, remova a oleosidade facial da almofada após o uso.
- Lave à mão os componentes separados da máscara (exceto o arnês).
- Se o respiradouro necessitar de limpeza, use uma escova de cerdas macias.

### **Semanalmente:**

- Lave o arnês à mão. Não é preciso desmontá-lo.

## **AVISO**

Não utilize soluções a base de óleos aromáticos ou perfumados (p. ex., óleos de essências ou de eucalipto), alvejante, álcool ou produtos com odores fortes (p. ex., limão) para limpar os componentes da máscara. Os vapores residuais dessas soluções podem ser reinalados se não forem inteiramente enxaguados. Elas também podem danificar a máscara, provocando fissuras.

## **PRECAUÇÃO**

- Se for observado que algum componente se encontra deteriorado (quebrado, rachado, roto, ou a almofada estiver danificada), tal componente deverá ser descartado e substituído.
- Evite conectar produtos flexíveis de PVC (p. ex., tubos) diretamente a alguma parte da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar o material da máscara, provocando fissuras ou rupturas nos componentes.

### **Reprocessamento da máscara entre pacientes**

Esta máscara deve ser reprocessada quando usada entre pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis no website da ResMed: [www.resmed.com/masks/sterilization/americas](http://www.resmed.com/masks/sterilization/americas).

Se não tiver acesso à Internet, contate seu representante da ResMed.

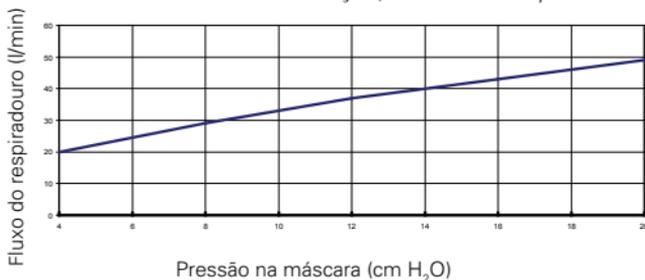
## Resolução de problemas

| Problema / Causa possível   | Solução   |
|---|---|
| <b>As almofadas não vedam corretamente, são desconfortáveis ou deixam marcas vermelhas</b>              |   |
| As almofadas foram encaixadas incorretamente, ajustadas incorretamente ou o arnês está apertado demais. | Verifique se o logotipo da ResMed sobre as almofadas está voltado para fora. Siga cuidadosamente as instruções de colocação. Reajuste o arnês para garantir que não está apertado demais. |
| A posição da parede interna de uma das almofadas ou de ambas está incorreta.                            | Comprima as laterais das almofadas para liberar a parede interna. A posição correta é mostrada nas instruções de remontagem.  |
| O tamanho das almofadas está errado.  | Fale com seu médico.  |
| As almofadas podem estar sujas.   | Limpe as almofadas de acordo com as instruções.   |
| <b>A máscara faz muito ruído</b>  |   |
| O sistema foi montado incorretamente.   | Desmonte a máscara e depois remonte de acordo com as instruções.  |
| Há fuga de ar no sistema.   | Recoloque ou reposicione a máscara.<br>Ajuste o arnês.<br>Verifique se a máscara está montada corretamente.   |
| O respiradouro está total ou parcialmente obstruído.  | Se o respiradouro precisar de limpeza, use uma escova de cerdas macias.   |

## Especificações técnicas

### Curva de pressão/ fluxo

A máscara dispõe de ventilação passiva para proteção contra reinalação. Em decorrência de variações de fabricação, o fluxo do respirador pode variar.



| Pressão (cm H <sub>2</sub> O) | Fluxo (l/min) |
|-------------------------------|---------------|
| 4                             | 20            |
| 8                             | 29            |
| 12                            | 37            |
| 16                            | 43            |
| 20                            | 49            |

### Informações sobre o espaço morto

O espaço morto físico é o volume vazio da máscara até a extremidade da peça giratória. Com o uso de almofadas grandes, isso significa 106 ml.

### Pressão de terapia

4 a 20 cm H<sub>2</sub>O

### Resistência

Medição da queda de pressão (nominal)  
a 50 l/min: 0,4 cm H<sub>2</sub>O  
a 100 l/min: 1,4 cm H<sub>2</sub>O

### Condições ambientais

Temperatura operacional: +5°C a +40°C  
(+41°F a 104°F)  
Umidade operacional: 15% a 95% de umidade relativa sem condensação  
Temperatura de armazenamento e transporte: -20°C a +60°C (-4°F a 140°F)  
Umidade de armazenamento e transporte: até 95% de umidade relativa sem condensação

### Dimensões brutas

Grande: 415 mm (A) x 94 mm (L) x 45mm (P)  
(16,34 pol. (A) x 3,70 pol. (L) x 1,77 pol. (P))  
Máscara totalmente montada com conjunto de tubo curto – sem arnês.

### Opções de configuração da máscara

**No S9:** selecione 'Almofadas'  
**Em outros dispositivos:** selecione a opção de máscara 'SWIFT' ou, caso não esteja disponível, selecione 'MIRAGE'.

**Notas:**

- A máscara não contém componentes de látex, PVC ou DEHP.
- O fabricante se reserva o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

**Armazenamento**

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de guardá-la por qualquer período de tempo. Guarde a máscara em local seco, ao abrigo da luz do sol.

**Descarte**

Esta máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

**Símbolos**

-  Precaução, consulte os documentos que acompanham o produto;
-  Número do lote;  Código do produto;  Limite de temperatura;
-  Limite de umidade;  Não contém látex;  Fabricante;
-  Indica um aviso ou precaução e alerta sobre a possibilidade de ferimentos ou explica medidas especiais para o uso seguro e eficaz do dispositivo;  Não deixe exposto à chuva;  Este lado para cima;
-  Frágil, manuseie com cuidado.

**Garantia limitada**

A ResMed Ltd (daqui por diante, 'ResMed') garante que seu sistema de máscara ResMed (incluindo a armação da máscara, a almofada, o arnês e os tubos) está livre de defeitos de material e mão-de-obra por um período de 90 dias a partir da data de compra ou, no caso de máscaras descartáveis, pelo período máximo de uso.

Esta garantia só está disponível para o consumidor inicial. Não é transferível.

Se o produto apresentar defeito em condições normais de utilização, a ResMed efetuará, por opção própria, o reparo ou a substituição do produto defeituoso ou de qualquer um de seus componentes.

Esta garantia limitada não cobre: a) danos provocados por uso incorreto, uso abusivo, modificação ou alteração do produto; b) consertos efetuados por empresas de assistência técnica que não tenham sido expressamente autorizadas pela ResMed para efetuar tais serviços; e c) danos ou contaminações provocado(a)s por fumaça de cigarro, cachimbo, charuto ou outras fontes.

A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região de compra original.

Os pedidos de reparo ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinado fim. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. A ResMed não se responsabiliza por quaisquer danos incidentais ou consequenciais alegadamente ocorridos em decorrência do(a) venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais. Sendo assim, a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ainda ter outros direitos que variam de acordo com a região. Para mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contato com o revendedor local da ResMed ou os escritórios da ResMed.

**Manufacturer:**

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

**Distributed by:**

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK.

See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide.

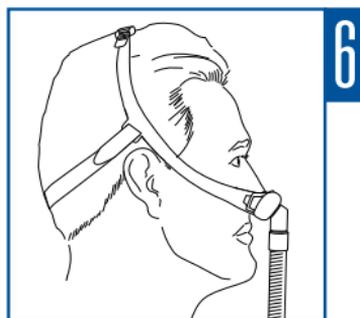
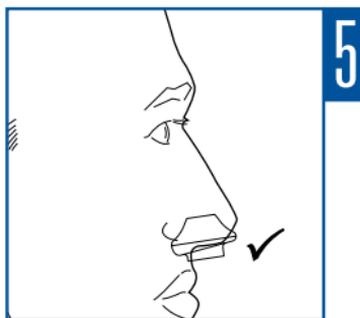
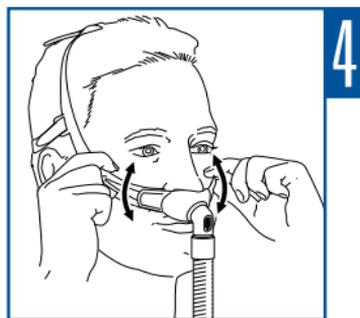
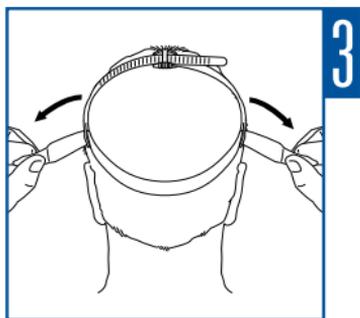
Swift FX

Protected by patents: AU 785376, HK 1057714, EP 1314445, EP 1582230, JP 4354664, US 6581594, US 6823865, US 7159587. Other patents pending.

Protected by design registration: US D562976. Others designs pending.

Swift is a trademark of ResMed Ltd and Swift is registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2010 ResMed Ltd.



608259/2 10 04

SWIFT FX

USER

**AMER - POR**



6 0 8 2 5 9